

# Hauman u Hihinga ki te Roro: Ngā Pānga Kino

(Radiation Therapy to the Brain: Side Effects)

## Tirohanga Whānui

Ka pā pea ētahi pānga kino i te haumanu hihinga ki tō wāhi maimoa engari ka rerekē ki ia tūroro. Kua kōrero pea te Mātanga Mate Pukupuku Hihinga i ngā pānga kino wā poto, wā roa ki a koe i te wā o te tukanga whakaaetanga.

E whakamārama ana tēnei mātārere i ngā pānga kino wā poto. Ka tīmata pea ēnei tohumate i te wā o te wāhangā haumanu hihinga, ā, ka taumaha pea i te 1-2 wiki i muri mai i te wāhangā whakamaimoatanga. Engari ko te tikanga ka tau haere i te āhua 6 wiki i muri i te maimoatanga..

Ka tirohia koe e ngā nēhi mate pukupuku i te rā tuatahi, tuarua rānei o tō maimoatanga ki te kōrero anō i ōu āwangawanga, whakautu i ō pātai rānei. Ka taea anō te whakarite i ētahi atu aromatawai i tēnei wā.

## Makeretanga makawe - Alopecia

Ko te hua o te hihinga ki te kiri angaanga ko te makeretanga o te makawe i te wāhi maimoa anake. Ka pā tēnei i te takiwā o te 10-14 rā mai i te tīmatanga o te maimoatanga. Ka haere tonu te makeretanga makawe i te mutunga o te maimoatanga. Ki te makere haere te makawe, ka āta makere. Ka angangi, kātahi ka hewa haere. I te nuinga o te wā ka tipu haere mai anō ngā makawe engari ka angangi ake, ka rerekē pea te tae, te kaitara rānei. I ētahi wā ka tūturu pea te ngaronga o ngā makawe.

Ka uaua pea tēnei mō te huhua o ngā tūroro, nō reira tēnā kōrero tēnei ki ā mātou nēhi mō te tautoko. **He nui ngā rauemi pai a Te Kāhui Matepukupuku o Aotearoa mō ngā whiringa uru whakapīwari me te hōtaka o pai te āhua pai ngā piropiro.**

## Whakapairuaki/ruaki/ānini

Ka hua mai pea te mumura me te pupuhi i te haumanu hihinga, te pukupuku rānei; ko tēnei pēhanga ki tō angaanga te tūpono huanga o te whakapairuaki, te ruaki me ānini. Ka puta mai pea tēnei mai i te tīmatanga o te maimoatanga, kua pā kē rānei tēnei ki a koe i muri i tō pokanga. Tērā pea ka whakahautia ki a koe te dexamethasone (pūtaiaki) i tētahi wāhangā e hiahiatia ana hei āwhina ki te whakahaere i ēnei tohumate.

## Dexamethasone

- Mēnā kāore anō koe kia whakahautia ki te kai dexamethasone, ka whakahautia pea i mua i te tīmatanga o te haumanu hihinga, i te wā rānei ka hua mai ngā tohumate o te pēhanga roro
- Kainga tēnei rongoā i te wā e kai ana i te mea kei ngau tō puku
- KAUA e whakarerekē, e mutu rānei te kai i te rongoā ki te kore koe e tohutohutia e tō rōpū mate pukupuku.
- Ka mate pea ki te whakapiki i te nui o te rongoā i te wā o te maimoatanga hei whakahaere i ō tohumate
- Kia ora haere koe ka tohutohuhia koe ki te whakaiti haere i tō kai rongoā e te rōpū mate pukupuku.

## Ko ngā Pānga kino whānui o te Dexamethasone ko ēnei pea (rangitahi):

- Ka piki te hiakai
- Ka taumaha haere
- Ka pupuhi te kanohi / he āhua cushingoid
- Puritanga wai – e pupuhi ana ngā waewae
- Ka piki ngā taumata huka toto me te mate mimi
- He uaua te moe
- Ngoikore ngā uaua
- Waewae kuiki
- Ngā huringa āhua

## Otitis - Taringa mangeo / mumura

### \*Tuhipoka – mēnā ka uru ki tō rohe maimoa te wāhi ki ū taringa (pātai ki tō rōpū ki te kore e tino mōhio).

Ka hua mai pea he mumura, he pokenga rānei ki te taringa i te hihinga. Nō reira tērā pea ka kite koe i ēnei tohumate:

- Ngā panoni ki tō rongonga
- E manioro ana ū taringa
- E mamae ana ū taringa
- Te rongo ānō nei kua kī puru te taringa
- E tore mai ana ū taringa

Tēnā whakamōhiotia atu tō rōpū mēnā e pā ana ētahi o ēnei tohumate ki a koe.

## I runga anō i ngā aratohu a NZTA e kore koe e āhei ki te hautū waka kia puta rā anō he kōrero, māna he rerekē ngā tohutohu a tō tākuta mate pukupuku.

### References

SCoR—The Society and College of Radiographers  
eviO—Cancer Institute NSW

## Te maimoatanga Whānui Rawa / ngā Pānga Kino o te pukupuku i pā ki a koe i te wā o tō maimoatanga;

- Ruha
- Pānga ā-kiri
- Makeretanga makawe - Alopecia
- Whakapairuaki/ruaki/ānini
- Otitis Taringa mangeo / mumura
- Ngā hūkeke ohotata
- Te kino haere o ngā tohumate ā-roro

### Kei konei mātou hei āwhina i a koe!

Ia rā, ka pātai tētahi kaihaumanu hihinga kei te pēhea koe. Kua e tawhitawhi ki te whakaputa i ngā amuamu. Ina pā ēnei pānga kino ki a koe engari kāore i whāiti ki tēnei rārangi; ka taea e mātou te tono i a koe ki ā mātou nēhi mate pukupuku ki te kōrero anō i ēnei.

Mō ētahi atu mōhioho tirohia tēnei rauemi tuihono whai mōhio: [www.braintumoursupport.org.nz](http://www.braintumoursupport.org.nz)

### Ngā taipitopito whakapā

Ratonga Toto me te Mate Pukupuku ā Rohe, Whare 8, Papa 4  
ADHB

Waea: 09 307 4949  
Taupaepae toronga waea 22631  
Ngā nēhi toronga waea 22837  
Mate Pukupuku Taumaha toronga waea 23826 (Mane-Paraire 8-4pm))  
Nēhi Mātanga Jayne Sheridan - 0212415030

## Huha

- He nui ngā āhuatanga e hua ai te ruha
- Te pānga o te maimoatanga I runga I ngā pūtau noa
  - Te ahotea e pā ana ki tō māuiuitanga
  - Te haerenga ia rā ki te maimoatanga
  - Te whakahāere I tō tauoranga I waho ake o te maimoatanga
  - Ngā āwangawanga pūtea

### Ngā huatau:

- Me whakarite I ngā whiringa kai tōtika
- Kia kaha te inu
- Te whakangā me te āta kori (hikoi)
- Me tiaki anō I a koe – ētahi tikanga whaiaro hei āwhina I a koe ki te whakangā
- Te rapu āwhina I ētahi atu

### Pānga ā-kiri

Ka whanake mai pea he pānga ā-kiri ki te wāhi maimoa anake. E kore e puta wawe mai, engari ka puta haere i te roanga o te maimoatanga kātahi ka pai haere e 2-4 wiki i muri mai i te maimoatanga;



te āta huri kia māwhero atu, kia uri atu rānei



ka puta ake he harehare, he māngeongeo hoki



he āhua maroke, kitakita rānei, ā, he mamae



kōpūpū, horehore rānei

## Tohutohu tiaki kiri

E kore e taea te kaupare atu I nga pānga ki tō kiri, engari tērā ētahi āhuatanga ka taea hei āwhina I a koe kia hāneanea atu tō noho; ; Kōrero ki tō kaihaumanu hihinga, nēhi rānei mō tō tikanga tiaki kiri. Māna koe e whakamōhio mēnā e tika ana kia panonitia ētahi āhuatanga.



Ka taea e koe te haere ki te kaukau engari KAUĀ i te wā e kōpūpū ana, e horehore ana rānei tō kiri.



Me karo i ēnei Te tauraki i te rā, ā, me ārai i te wāhi i ngā hihi o te rā

\*Tuhipoka – kaua e whakamahī I te pani pare tīkākā i te wāhi maimoa kia ora rā anō tō kiri.\*

### Te akuaku me te monoku

- Ka taea tonu e koe te horoi I ō makawe mā tētahi hopi hehengi (e whakahautia ana ngā hua makawe pēpi)
- Ki te pūwherowhero tō māhunga, ki te mangeo rānei, pātai ki ā mātou nēhi mate pukupuku mō tētahi pani monoku.



Te horoi me te kaukau

Āta titiro kāore te wai i te wera rawa: āta horoia te kiri ki ngā hua e whakamahia noatia ana e koe, ā, ka āta pokipoki kia maroke ai

### Ngā 'KAUA E' mo te wāhi maimoa

#### Me karo i ēnei



te miri i taua wāhi



te whakamahi ripene hāpiapia



te heu



te whakamahi wākihi, pani, taiaho rānei



te whakamahi ahi panipani



TE TOKA TUMAI  
Auckland DHB